

<b>Français</b>	<b>Español</b>	<b>English</b>
à rotation inverse	giro inverso	counter-rotating
absorption	absorción	absorption
affaiblissement de coupleur	pérdida del acoplador	coupler loss
affaiblissement de transmission	pérdida de transmisión	transmission loss
affaiblissement d'épissure	pérdida por empalme	intrinsic joint loss
affaiblissement d'insertion	pérdida de inserción	insertion loss
affaiblissement linéique	coeficiente de atenuación	attenuation coefficient
affaiblissement modal différentiel	atenuación modal diferencial	differential mode attenuation
affaiblissement par macrocourbures	pérdida por macrocurvatura	macro bend loss
affaiblissement par microcourbures	pérdida por microcurvatura	micro bend loss
amorce	fibra de inyección	launching fiber
angle d'admission	ángulo de admisión	acceptance angle
angle de Brewster	ángulo de Brewster	Brewster's angle
angle de rayonnement	ángulo de radiación	output angle
angle d'incidence	ángulo de incidencia	angle of incidence
angle limite	ángulo crítico	critical angle
anisotrope	anisotrópico	anisotropic
armure	armadura	armor
atténuateur optique	atenuador óptico	fiber optic attenuator
axe de la fibre	eje de la fibra	fiber axis
axe optique	eje óptico	optic axis
bague	casquillo	ferrule
bande passante optique	banda de paso óptica	optical bandpass
biréfringence	birrefringencia	birefringence
biréfringent	birrefringente	birefringent
boucle locale en fibre optique	fibra en el bucle local	fiber-in-the-loop (FITL)
bruit de granulation	ruido granular	modal noise
bruit de tacheture	ruido de granalla	shot noise
bruit photonique	ruido cuántico	photon noise
bus optique	bus de datos óptico	optical data bus
câble à fibres enrobées	cable con recubrimiento ajustado	tight jacketed cable
câble à fibres libres	cable de estructura holgada	loose cable structure
câble à fibres optiques	cable de fibra óptico	optical cable
câble à jonc rainuré	cable acanalado	grooved cable
câble à rubans	cable encintado	ribbon cable
câble à tubes	cable holgado en tubos	loose tube cable
câble assemblé	cable ensamblado	cable assembly
câble multifibre	cable multifibra	multifiber cable
câble optique bidirectionnel	cable óptico dúplex	optic duplex cable
canal de retour	canal de retorno	return channel
capteur de fibre optique	sensor de fibra óptica	fiber sensor
cavité optique	cavidad óptica	optical cavity
centre de la gaine	centro del revestimiento	cladding center

centre du cœur	centro del núcleo	core center
champ évanescent	campo evanescente	evanescent field
chemin optique	longitud del trayecto óptico	optical path length
circuit d'optique intégrée	circuito integrado óptico	integrated optical circuit
circularité	concentricidad	concentricity
circulateur	distribuidor	circulator
coefficient de dispersion du matériau	parámetro de dispersión del material	material dispersion parameter
cœur	núcleo	core
cohérence	coherencia	coherence
cohérence partielle	coherencia parcial	partial coherence
cohérence spatiale	coherencia espacial	space coherence
cohérence temporelle	coherencia temporal	temporal coherence
cohérent	coherente	coherent
collimation	colimación	collimation
combinateur optique	combinador óptico	optical combiner
communication cohérent	comunicación coherente	coherent communication
connecteur à fibres optiques	conector de fibra óptica	optical fiber connector
connecteur optique	conector óptico	optical connector
contraste d'indice	contraste del índice de refracción	refractive index contrast
contrôle automatique de gain	control automático de ganancia	automatic gain control (AGC)
convertisseur optique-électrique	convertidor óptico-eléctrico	optical-to-electrical converter
couche antireflet	revestimiento antirreflectante	antireflection coating
couche barrière	capa de protección	barrier layer
coupe	corte	cleave
couplage des modes	acoplamiento de modos	mode coupling
coupleur en étoile	acoplador en estrella	star coupler
coupleur en Y	acoplador en Y	Y-coupler
coupleur optique	acoplador	branching device
coupleur optique	acoplador óptico	optical coupler
courant de seuil	corriente umbral	threshold current
courant photoélectrique	corriente de luz	light current
creux central d'indice	depresión del índice	index dip
degré de cohérence	grado de coherencia	degree of coherence
densité optique par réflexion	densidad de transmitancia	transmittance density
densité optique par transmission	densidad de reflectancia	reflectance density
dépôt axial en phase vapeur	procedimiento por deposición axial en fase de vapor	vapor phase axial deposition technique
détecteur optique	detector óptico	optical detector
détectivité	detección	detectivity
diagramme de diffraction de Fresnel	diagrama de difracción de Fresnel	Fresnel diffraction pattern
diagramme de rayonnement	diagrama de radiación	radiation pattern
diagramme de rayonnement	diagrama de radiación de	equilibrium radiation pattern

à l'équilibre	equilibrio	
diagramme de rayonnement en champ lointain	diagrama de campo lejano	far-field pattern
diagramme de rayonnement en champ proche	diagrama de campo cercano	near-field pattern
diamètre de la gaine	diámetro del revestimiento	cladding diameter
diamètre de la surface de référence	diámetro de la superficie de referencia	reference surface diameter
diamètre du champ de mode	diámetro de campo modal	mode field diameter
diamètre du cœur	diámetro del núcleo	core diameter
diamètre d'un faisceau	ancho del haz	beam diameter
diamètre moyen de la gaine	diámetro medio del revestimiento	average cladding diameter
diamètre moyen de la surface de référence	diámetro medio de la superficie de referencia	average reference surface diameter
diamètre moyen du cœur	diámetro medio del núcleo	average core
diffraction	difracción	diffraction
diffusion de fibrage	difusión de la fibra	fiber scattering
diffusion du matériau	difusión del material	material scattering
diffusion non linéaire	difusión no lineal	non-linear scattering
diode à émission latérale	diodo de emisión por borde	edge-emitting diode
diode électroluminescente à émission longitudinale	diodo emisor de luz con emisión longitudinal	edge-emitting light emitting diode
diode laser	diodo láser	diode laser
diode super luminescente	diodo superradiante	superluminescent LED
dispersion chromatique	dispersión cromática	chromatic dispersion
dispersion de guidage	dispersión de guía de ondas	waveguide dispersion
dispersion de profil	dispersión del perfil	profile dispersion
dispersion du matériau	dispersión del material	material dispersion
dispositif d'extrémité de liaison optique	dispositivo terminal de fibra óptica	fiber optic terminal device
distorsion intramodale	distorsión cromática	chromatic distortion
distorsion modal	dispersión multimodal	multimode dispersion
distorsion modale	distorsión modal	modal distortion
divergence	divergencia del haz	beam divergence
domaine de tolérance de la gaine	dominio de tolerancia del revestimiento	cladding tolerance field
domaine de tolérance de la surface de référence	dominio de tolerancia de la superficie de referencia	reference surface tolerance field
domaine de tolérance du cœur	dominio de tolerancia del núcleo	core tolerance field
durée à mi-crête	duración total en puntos mitad del máximo	full duration half maximum
durée de cohérence	tiempo de coherencia	coherence time
éclairage	irradiación	irradiance
effet acousto-optique	efecto acústico-óptico	acousto-optic effect
effet électro-optique	efecto electroóptico	electro-optic effect
effet magnéto-optique	efecto magnetoóptico	magneto-optic effect
effet photoélectrique	efecto fotoeléctrico	photo-electric effect
effet photoélectrique	efecto fotoeléctrico externo	external photoelectric effect

externe		
effet photoélectrique interne	efecto fotoeléctrico interno	internal photoelectric effect
effet photovoltaïque	efecto fotovoltaico	photo-voltaic effect
électroluminescence	electroluminiscencia	electroluminescence
électro-optique convertisseur	convertidor electroóptico	electrical-to-optical converter
émetteur optique	dispositivo de transmisión terminal de fibra optique	transmit fiber optic terminal device
émission spontanée	emisión espontánea	spontaneous emission
émission stimulée	emisión estimulada	stimulated emission
émissivité	emisividad	emissivity
énergie rayonnante	energía radiante	radiant energy
enrobage de fibre	envoltura de fibra	fiber jacket
épaisseur optique	espesor óptico	optical thickness
épissure à fibres optiques	empalme por fibra optique	optical fiber splice
épissure mécanique	empalme mecánico	mechanical splice
épissure par fusion	empalme por fusión	fusion splice
équilibre des modes	condición de equilibrio	equilibrium mode distribution
équipement actif	dispositivo activo	active device
équipement passive	dispositivo pasivo	passive device
erreur de concentricité cœur-gaine	error de concentricidad núcleo-revestimiento	core-cladding concentricity error
erreur de concentricité cœur-surface de référence	error de concentricidad núcleo-superficie de referencia	core-reference surface concentricity error
étendue à mi-crête	anchura total en puntos a mitad del máximo	full width half maximum
exitance	emisión radiante	radiant emittance
exploration en champ propre	técnica de exploración en campo cercano	near-field scanning technique
exposant linéique de propagation	coeficiente de propagation	propagation coefficient
exposant linéique de propagation longitudinale	coeficiente de propagation axial	axial propagation coefficient
extracteur de modes de gaine	eliminador de modos	cladding mode stripper
facteur de dispersion de profil	parámetro de dispersión del profil	profile dispersion parameter
facteur de réflexion	coeficiente de réflexion de potencia	power reflection coefficient
facteur de remplissage	factor de relleno	packing fraction
facteur de transmission	transmitancia	transmittance
faisceau gaussien	haz gaussiano	Gaussian beam
fenêtre spectrale	ventana espectral	spectral window
fibre	fibra	fiber
fibre à gradient d'indice	fibra de indice graduado	graded-index fiber
fibre à guidage faible	fibra de guiado débil	weakly guiding fiber
fibre à saut d'indice	fibra de salto de indice	step-index fiber
fibre de silice	fibra de silicio	all-silica fiber

fibres de silice gainée de plastique	fibra de silicio revestida de plástico	plastic clad silica fiber
fibres de verre	fibra de vidrio	all-glass fiber
fibres jusqu'au domicile	fibra hasta el hogar	fiber-to-the-home (FTTH)
fibres jusqu'au trottoir	fibra hasta la calle	fiber-to-the-curb (FTTC)
fibres multimodales	fibra multimodo	multimode fiber
fibres optiques	fibra óptica	optical fiber
fibres optiques jusqu'aux bureaux	fibra hasta la oficina	fiber-to-the-office (FTTO)
fibres optiques monomodales	fibra óptica monomodo	monomode optical fiber
fibres optiques multimodales	fibra óptica multimodo	multimode optical fiber
fibres optiques multimodales à gradient d'indice	fibra óptica multimodo de índice de variación gradual	graded index multimode optical fiber
fibres optiques multimodales à saut d'indice	fibra óptica multimodo de salto de índice	step-index multimode optical fiber
fibres plastiques	fibra de plástico	all-plastic fiber
filtres de mode	filtro de modos	mode filter
filtres dichroïques	filtro dicróico	dichroic filter
filtres interférentiels	filtro interferencial	interference filter
filtres optiques	filtro óptico	optical filter
fixation de niveau	fijación	clamping
fluctuation de longueur d'onde	fluctuación de longitud de onda	chirping
flux énergétique	flujo óptico	optical flux
fonction de réponse en bande de base	función de respuesta en banda de base	baseband response function
fonctionnement limité par la distorsion	funcionamiento limitado por distorsión	distortion limited operation
fonctionnement limité par la largeur de bande	funcionamiento limitado por anchura de banda	bandwidth-limited operation
fonctionnement limité par l'affaiblissement	funcionamiento limitado por atenuación	attenuation-limited operation
fonctionnement limité par le bruit quantique	funcionamiento limitado por ruido cuántico	quantum limited operation
fossé de gaine	revestimiento deprimido	depressed cladding
fréquence normée	frecuencia normalizada	normalized frequency
fusible en fibre	fusible de fibra	fiber fuse
gabarit de quatre cercles concentriques en champ proche	plantilla de cuatro círculos concéntricos en campo cercano	four concentric circle near-field template
gabarit d'indice de réfraction à quatre cercles concentriques	plantilla de índice de refracción en cuatro círculos concéntricos	four concentric circle refractive index template
gaine compensée	revestimiento compensado	matched cladding
gaine du câble	revestimiento del alma	core cladding
gaine homogène	revestimiento homogéneo	homogeneous cladding
grille de fibre	rejilla de fibra	fiber grating
groupe	agrupamiento	bundle
guide d'ondes optique	guía óptica	optical waveguide
guide d'ondes optique en	guía óptica de película	thin-film optical waveguide

couche mince	delgada	
hétérojonction	heterounión	heterojunction
homojonction	homounión	homojunction
impulsion gaussienne	pulso gaussiano	Gaussian pulse
incohérence	incoherencia	incoherence
indice de groupe	índice de grupo	group index
indice de réfraction	índice de refracción	index of refraction
infrarouge	infrarrojo	infrared
intensité de rayonnement	intensidad radiante	radiant intensity
interféromètre	interferómetro	interferometer
interférométrie transversale	interferometría transversal	transverse interferometry
isolateur	aislador	isolator
isolation d'intercanal	aislamiento de intercanal	interchannel isolation
kevlar	kevlar	kevlar
largeur de raie	ancho de línea espectral	spectral linewidth
largeur spectrale	ancho espectral	spectral width
laser	láser	laser
laser multimodal	láser multimodal	multimode laser
laser verrouillé par injection	láser de inyección controlada	injection locked laser
liaison par fibre optique	enlace de fibra óptica	fiber optic link
liaison par fibre optique	enlace por fibra óptica	optical fiber link
loi du cosinus de Lambert	ley del coseno de Lambert	cosine emission law
longueur de cohérence	longitud de coherencia	coherence length
longueur d'équilibrage	longitud de distribución de equilibrio	equilibrium length
longueur d'onde critique	longitud de onda de corte	cut-off wavelength
longueur d'onde du maximum d'intensité de rayonnement	longitud de onda de un máximo de intensidad	peak intensity wavelength
lumière	luz	light
luminance spectrique	radiación espectral	spectral radiance
macrocourbures	macrocurvatura	macrobending
matelas protecteur	protector de fibra	fiber buffer
méthode de la fibre coupée	método de corte	cutback method
méthode de la fibre coupée	método de corte	cutback technique
méthode de réflexion de Fresnel	método de reflexión de Fresnel	Fresnel reflection method
méthode du champ réfracté proche	método de campo cercano refractado	refracted near-field method
microcourbures	microcurvatura	microbending
milieu biréfringent	medio birrefringente	birefringent medium
milieu laser	medio activo del láser	active laser medium
miroir dichroïque	espejo dicróico	dichroic mirror
mode	modo	mode
mode à polarisation rectiligne	modo de polarización lineal	linearly polarized
mode de fuite	modo disperso	leaky mode
mode de gaine	eliminador de modos del revestimiento	cladding mode
mode de propagation	modo guiado	bound mode

mode dominante	modo dominante	dominant mode
mode électrique transverse	modo eléctrico transversal	transverse electric mode
mode électromagnétique transverse	modo electromagnético transversal	transverse electromagnetic mode
mode hybride	modo híbrido	hybrid mode
mode magnétique transverse	modo magnético transversal	transverse magnetic mode
mode non lié	modo no guiado	unbound mode
mode rayonnant	modo de radiación	radiation mode
modes couplés	modos acoplados	coupled modes
modulation d'intensité	modulación de intensidad	intensity modulation (IM)
monochromateur	monocromador	monochromator
non circularité de la gaine	no circularidad del revestimiento	non-circularity of cladding
non circularité de la surface de référence	no circularidad de la superficie de referencia	non-circularity of reference surface
non circularité du cœur	no circularidad del núcleo	non-circularity of core
onde de surface	onda de superficie	surface wave
onde guidée	onda guiada	guided wave
onde plane	onda plana	plane wave
optique des fibres	óptica de fibras	fiber optics
optique des rayons	óptica de rayos	geometric optics
optique ondulatoire	óptica física	physical optics
optoélectronique	optoelectrónica	optoelectronics
ouverture numérique	apertura numérica	numerical aperture
ouverture numérique d'injection	apertura numérica de inyección	launch numerical aperture
ouverture numérique théorique maximale	apertura numérica théorique máxima	maximum theoretical numerical aperture
paramètre de profil	parámetro del perfil	profile parameter
perte de couplage	pérdida de acoplamiento	coupling loss
perte extrinsèque de raccordement	pérdida extrínseca de una unión	gap loss
perte intrinsèque de raccordement	pérdida intrínseca de una unión	extrinsic joint loss
perte par désalignement angulaire	pérdida por desalineamiento angular	lateral offset loss
perte par écart latéral	pérdida por desplazamiento latéral	lateral displacement loss
perte par espacement longitudinal	pérdida por separación longitudinal	angular misalignment loss
pertes par réflexion de Fresnel	pérdida por reflexión de Fresnel	Fresnel reflection loss
photodiode	diodo fotodetector	diode photodetector
photon	fotón	photon
préforme	preforma	preform
procédé de la tige dans le tube	procedimiento de la varilla de tubo	rod-in-tube technique
procédé d'échange d'ions	procedimiento de intercambio iónico	ion exchange technique
procédé du double creuset	procedimiento de doble	double crucible technique

	crisol	
profil à loi en puissance	perfil de índice según la ley potencial	power-law index profile
profil de gradient d'indice	perfil de índice gradual	graded-index profile
profil d'indice	perfil del índice de refracción	refractive index profile
profil d'indice à saut	perfil de salto de índice	step-index profile
profil d'indice à saut équivalent	perfil de salto de índice equivalente	equivalent step index profile
profil parabolique	perfil parabólico	parabolic profile
puissance équivalente de bruit	potencia equivalente de ruido	noise equivalent power
puissance moyenne	potencia media	average power
quartz fondu	cuarzo fundido	fused quartz
raccord	junta	joint
raccord multifibre	unión multifibra	multifiber joint
raie spectrale	línea espectral	spectral line
rayon axial	rayo axial	axial ray
rayon de courbure minimum	radio de curvatura mínimo	minimum bend radius
rayon de fuite	rayo disperso	leaky ray
rayon lumineux	rayo de luz	light ray
rayon méridien	rayo meridional	meridional ray
rayon non méridien	rayo no meridional	skew ray
rayon paraxial	rayo paraxial	paraxial ray
rayon réfracté	rayo refractado	refracted ray
rayonnement cohérent	radiación coherente	coherent radiation
rayonnement électromagnétique	radiación electromagnética	electromagnetic radiation
rayonnement incohérent	radiación incoherente	incoherent radiation
rayonnement monochromatique	radiación monocromática	monochromatic radiation
rayonnement optique	radiación óptica	optical radiation
récepteur intégré PIN-TEC	receptor integrado PIN-FET	PIN-FET integrated receiver
récepteur optique	dispositivo de recepción terminal de fibra optique	receive fiber optic terminal device
réflecteur lambertien	reflector lambertiano	Lambertian reflector
réflexion	reflexión	reflection
réflexion arrière	reflexión hacia atrás	backreflection
réflexion totale	reflexión total	total reflection
région de champ lointain	región de campo lejano	far-field region
région de champ proche	región de campo cercano	near-field region
rendement de couplage	eficiencia de acoplamiento	splice loss
rendement énergétique	eficiencia de potencia de una fuente	source power efficiency
rendement quantique différentiel	eficiencia cuántica diferencial	differential quantum efficiency
répartition des modes hors équilibre	distribución de modos no equilibrada	non-equilibrium mode distribution
répéteur optique	repetidor óptico	optical repeater
répéteur régénérateur optique	repetidor regenerativo óptico	optical regenerative repeater



réponse impulsionnelle	respuesta de impulso	impulse response
réseau de diffraction	reja de difracción	diffraction grating
réseau hybride fibre et coaxial	red híbrida de fibra y coaxial	hybrid fiber coax
réseau optique passif	red óptica pasiva	passive optical network
rétrodiffusion	retrodifusión	backscattering
revêtement primaire	recubrimiento primario	primary coating
saut de mode	salto modal	mode hopping
sensibilité	respuesta	responsivity
sensibilité spectrale	sensibilidad espectral	spectral responsivity
séparateur de faisceau	divisor del haz	beamsplitter
service interactif á haut débit	servicios interactivos de banda ancha	broadband interactive services
seuil de détection	sensibilidad	detection threshold
seuil d'effet laser	umbral del láser	lasing threshold
silice fondue	sílice fundida	fused silica
source lambertienne	fuelle lambertiana	Lambertian radiator
source lumineuse stabilisé	fuelle de luz estabilizada	stabilized light source
spectre de raies	espectro de líneas	line spectrum
spectre optique	espectro óptico	optical spectrum
substance adaptatrice d'indice	material adaptador de índices	index matching material
substance optiquement active	material ópticamente activo	optically active material
super luminescence	superluminiscencia	superluminescence
surface de référence	superficie de referencia	reference surface
surface d'onde	frente de onda	wave front
surface efficace	superficie efectiva	effective area
temps de propagation de groupe modal différentiel	retardo de grupo multimodal	differential mode delay
tolérance sur le diamètre de la gaine	tolerancia del diámetro del revestimiento	cladding diameter tolerance
tolérance sur le diamètre de la surface de référence	tolerancia del diámetro de la superficie de referencia	reference surface diameter tolerance
tolérance sur le diamètre du cœur	tolerancia del diámetro del núcleo	core diameter tolerance
transcepteur bilatéral	transreceptor bidireccional	bidirectional transceiver
transition progressive	fibra ahusada	tapered fiber
transmission monomodale	propagación monomodo	single-mode transmission
ultraviolet	ultravioleta	ultraviolet
verre au fluorure	cristal de fluoruro	fluoride glasses
verre de silice	cristal de sílice	silica glass
vitesse de groupe	velocidad del grupo	group velocity
volume des modes	volumen modal	mode volume
volume optique des modes	volumen modal efectivo	effective mode volume
zone de cœur	área del núcleo	core area